

La Femme En Tout Est...!

Comme dans le jardin.
La fleur donne son parfum.
Comme sur le chemin.
L'arbre donne son ombre.
Comme au midi d'été.
Souffle le vent léger.
Comme en colère de mer.
Le port donne sa paix.
Sans le parfum de fleur.
Jardin est cimetièrre.
Pas de l'ombre de l'arbre.
Chemin devient désert.
Sans le souffle du vent.
Sieste devient l'enfer.
Pas de la paix du port.
Bateau sera cassé.
Et la femme en tout est...
Pour la vie... nécessaire!



Vợ Là...Tất Cả...!

Như hoa nở thơm hương khu vườn nhỏ.
Như bóng cây râm mát nẻo đường đi.
Như gió đưa nhè nhẹ buổi trưa hè.
Như bển đồ bình yên ngày biển động.
Thiếu hương hoa khu vườn thành hiu quạnh.
Thiếu bóng cây đường không chỗ dừng chân.
Thiếu gió trưa, giấc ngủ sẽ oi nồng.
Thiếu bển đồ, thuyền lên đênh vất vả.
Và Người Vợ. Đó Chính Là Tất Cả.
Là Hương Thơm Gió Nhẹ.
Là Bình Yên Bển Đồ.
Là Bóng Mát Cuộc Đời!



Nguyên tác : "La Femme En Tout Est...!" (Thi Thê)

Bản tiếng Việt : Thi Thê